


にほんごぼらんていあようせいこうざ かいさい

日本語ボランティア養成講座を開催します。

がいこくじんしみににほんごしどうぼらんていあようせいこんご
 外国人市民に日本語を指導するボランティアを養成します。今後、JOINの
 にほんごきょうしつぼらんていあさんかかたかいじょうさんかかたたいじょう
 日本語教室のボランティアとして参加できる方、3回以上参加できる方が対象
 です。日本語で日本語を教えるので、外国語が話せなくても大丈夫です(^^)!



にちじ 日時		ぼしゅうようこう 募集要項
① 10/5(月)	10:00~11:30 (昼)	ひょうじゅうこうりょうえんてきすとだいえん 費用：受講料2500円、テキスト代 500円
② 10/6(火)		しめきりがつにちげつ 締切：9月28日(月)
③ 10/7(水)		ていいんめい 定員：15名
④ 10/8(木)	17:00~18:30 (夜)	かいじょうしみんぷらざ 会場：市民プラザ
⑤ 10/10(土)	10:00~11:30 (昼)	もうしこみといあわせ 申込・問合せ：JOIN ☎ 025-527-3615


がいこくじんちいきしゃかいさんかくじぎょう

外国人地域社会参画事業

ぼらんていあつうやくすてっぷあっぷこうざ

ボランティア通訳ステップアップ講座 ~多文化共生を支える通訳を目指して~

さくねんひつつきつうやくきそちしきまなこうざかいわかいさい
 昨年に引き続き、通訳の基礎知識を学ぶ講座を4回に分けて開催します。
 1回目はZoomを用いたオンライン講座です。
 ※昨年度の受講生のレベルアップを図るための講座です。
 ことはしんきじゅうこうせいぼしゅう
 今年は新規受講生の募集はありません。



にちじ 日時	こうざないようよてい 講座内容 (予定)
① 10/3(土)	こうしとうきょうがいかくごだいがくじゅんきょうじゅないとうみのるし 講師：東京外国語大学 准教授 内藤 稔氏 (Zoom講義)
② 10/24(土)	せいかつぶんかじちつうやくえんしゅう 生活・文化・自治についての通訳演習など
③ 11/14(土)	きんきゅうさいがいつうやくえんしゅう 緊急・災害についての通訳演習など
④ 12/5(土)	じょうえつしおりんびっくぱらりんびっくすいしんしつこくさいこうりゅういん 上越市オリリンピック・パラリンピック推進室の国際交流員(CIR) ていーつやにっくさんつうやくたいげんだんはっぴょう ティーツ・ヤニックさんの通訳体験談の発表など

かいじょう
会場：上越市市民プラザ 各教室

ひょう
費用：3,000円 (参加費1,000円、資料代2,000円)

ちもの
持ち物：メモ帳、筆記用具、電子辞書 (スマートフォンまたは紙の辞書でも構いません)



くびきくかみよしちくざいじゅうがいこくじんしみんこうりゅうそくしんじぎょう

頸城区上吉地区に在住する外国人市民との交流促進事業

当初、上吉地区町内会の皆さんと居住外国人のとの交流会や防災訓練を予定していましたが、今般のコロナ感染症の拡大により、対面による交流が困難という実状等を鑑み来年度へ見送りとなりました。11月に「やさしい日本語」講座を開催します。「やさしい日本語」とは、普通の日本語よりも簡単で、外国人や子どもなどすべての人にとってわかりやすい日本語のことです。学んだ日本語を覚えて外国人と交流しましょう！みなさん、ふるってご参加ください。詳細は後日お知らせします。

① 11/20(金)	やさしい日本語講座(市役所職員向け)	会場：市役所
② 11/21(土)	やさしい日本語講座(一般市民向け)	会場：ユートピアくびき希望館



英語しゃべり場についてのお知らせ

英語しゃべり場は8月から再開予定です。長らくお休みになって申し訳ありませんでした！また皆さんにお会いできることを楽しみにしています！
※第1・第3しゃべり場は8月までお休みです(9月1日から再開します)

じぎょうほうこく

事業報告

2020年度社員総会

6月5日(金)に対面で開催予定でしたが、新型コロナウイルス感染症に係る対応等により開催を見送り、書面開催(みなし会議)とさせていただきます。
正会員の皆さんには書面表決書を提出していただきました。その結果について、ご報告いたします。

1. 議案

第1号議案	2019年度	事業報告	賛成(39)、反対(0)
第2号議案	2019年度	決算報告(監査報告)	賛成(39)、反対(0)
第3号議案	2020年度	役員改選(案)	賛成(39)、反対(0)

2. 結果

すべての議案について、原案通り可決されました。また、その後の理事会にて、

- ・理事長 清水信博 理事
 - ・副理事長 河西富美子 理事
- 正副理事長は重任となりました。以上、お知らせいたします。

2020年度JOIN語学講座の開講

3月から中止になっていた語学講座が7月から開講になりました。コロナ第2波に備え、スタッフもオンラインの方法を勉強中です。8月中にオンライン講座の練習日を何度か設ける予定です。

ドイツ語歓談会(クレーンシュナック)再開

ドイツ語は7月8日から再開になりました。感染防止対策のため、会場は市民プラザの会議室を使用しています。ドイツ語やドイツ文化に興味のある方、是非ご参加ください。

★ JOIN法人・団体会員(敬称略) ★

- ・(株)エム・アイ・ディ ジャパン・三井企画株式会社
- ・(有)アド・プリント ・(有)石倉製麺所 ・有限会社 上村商事 ・株式会社 HMS ユナイテッド ・(株)エコシステム
- ・(株)エヌ・エス・アイ ・(株)MAC ・(株)M.K 企画 ・(株)大島組 ・(株)樫野商店 ・株式会社 勝島経営研究所
- ・かみえちごPネット協同組合 ・(株)カンエーハウジング ・共栄電工(株) 高田工場
- ・(株)経営ブレインサポートセンター ・在日本大韓民国民団 上越支部(株)

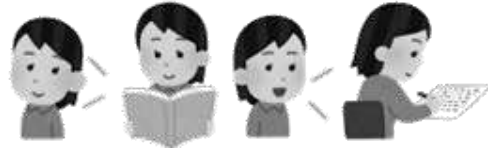
生活日本語教室のスタッフと外国人相談員からのメッセージ

生活日本語教室

毎年4月開講の日本語教室も、7月から始まりました。今年度から金曜日教室は直江津学びの交流館で行っています。直江津にお住まいの方は、ぜひ学びの交流館にも来てください！各教室で衛立や消毒液を常備していますので、学習者の皆さん、安心して日本語の勉強に来てくださいね。

教室の紹介… 【水曜日教室】

あいうえお…♪



にほんごは
むずかしい…(*_*;

水曜日教室です。初級から上級の方まで対応できるクラスがあります。生活日本語を皆さんのリクエストに寄り添いながら、分かりやすい学習を心掛けていきます。明るくお話し好き揃いのスタッフが待っていますので、楽しく一緒に勉強しましょう。

【木曜日教室】

木曜日教室は勉強する方々が日ごろ知りたい日本語、話したい日本語を中心に授業を進めています。楽しい雰囲気みなさん、勉強しています。日本語検定試験を受けようと思っっている方々にも対応しています。

【金曜日教室】

今年の金曜日教室は直江津の学びの交流館で開催しています。一生けんめい日本語を勉強するのも大事なことです。あなたが覚えたい言葉をつかって、たくさんお話してみませんか。楽しく会話しながらきれいな話し方を身につけたり難しいけれどおもしろい漢字もどんどん覚えて充実した一年を過ごしていきましょう。

【土曜日教室】

日本での生活で、楽しいこと、嬉しいこと、困ったこと、苦しいこと、聞きたいこと、教えてほしいこと…などなど、みんなでいっしょに土曜日教室で話しましょう。

● 外国人相談窓口の紹介…

上越市の委託事業として、在住外国人のための相談窓口を開設しています。

相談は無料です。プライバシーは守られます。

相談場所：上越国際交流センター内（市民プラザ2F）

相談時間：毎週月曜日～金曜日 10:00～12:00 13:00～17:00

対応言語：日本語、中国語、英語（英語は月曜の午後のみ、ほかの言語は予約が必要です）

TEL 025-527-3615 FAX 025-522-8240 MAIL: join@ninus.ocn.ne.jp

- ・サトコウ・沢井ハウジング(株)・社団法人 上越医師会・上越公務員・情報ビジネス専門学校
- ・上越観光コンベンション協会・社団法人 上越歯科医師会・上越市建設業協会・株式会社 上越シビックサービス
- ・上越商工会議所・上越信用金庫・(株)上越メンテナンス・(株)上越ロードサービス



かいいんぼしゅうちゅう

なかま

JOIN会員募集中！！ぜひJOINの仲間になってください！！

ねんかいひ ねんかいひ にほんじん えん がいこくじん えん ほうじん だんたい えん
年会費 ・日本人…2,000円 ・外国人…1,000円 ・法人、団体…10,000円

JOINの年会費について（理事会より）

ねんかいひ いま にほんじん えん がいこくじん えん にほんじん がいこくじん おなじ たいどう
年会費は今まで日本人2,000円、外国人1,000円でしたが、「日本人も外国人もみな同じ。対等に！」
という視点から、理事会において、会費は一律2,000円とする方向で検討をかさねています。
きまりしだい せいたい
決まり次第、JOINNEWSなどでみなさんにお知らせします。



JOINのしゃべり場に遊びにきてください！！

① 英語しゃべり場

JOINでは毎週火曜日に英語しゃべり場を開催しています。

えいご たの とーく じょいんかいいんとうろく ねんかいひ えん
英語で楽しくトークしましょう！JOIN会員登録（年会費2,000円）さえすれば、だれでも参加
できます。参加費、申込み費は不要！！（参加者対象は高校生以上）

ようび 曜日	じかん 時間	たいしょう 対象 (レベル)
だい 1 火曜日	19:00～20:30	しょしんしゃ 初心者
だい 2 火曜日	19:00～20:30	どなたでもOK
だい 3 火曜日	11:30～13:00	しょしんしゃ 初心者
	19:00～20:30	しょしんしゃ 初心者
だい 4 火曜日	19:00～20:30	どなたでもOK



② ドイツ語しゃべり場

じょうえつしおりんぴっく ぱらりんぴっくすいしんしつ きょうさい といつご
上越市オリンピック・パラリンピック推進室と共催でドイツ語しゃべり場を開催しています。

だい 2, 4 水曜日	19:00-20:30	どなたでもOK (つき 2回)
-------------	-------------	-----------------

公益社団法人 上越国際交流協会

〒943-0821

新潟県上越市土橋 1914-3 上越市市民プラザ 2階

TEL : 025-527-3615 FAX : 025-522-8240

HP : <http://www.join-web.net/>

E-mail : join@valley.ne.jp

平日 9:00～18:00（第3水曜日休み）※土曜日・日曜日・祝日・年末年始は休みです。

ほうじん だんたいかいいん けいしやうりやく

★ JOIN法人・団体会員(敬称略) ★

- ・食堂まちや ・清華ファミリークリニック ・社会保険労務士 仙名事務所 ・(株)大昭商事 ・太平洋精機株式会社
- ・大和電建(株) ・高助合名会社 ・田辺建設(株) ・地域安全活動上越地区国際交流企業連絡協議会
- ・株式会社 富寿シグループ ・新潟日報 上越支社 ・(公財)新潟県国際交流協会 ・(株)バランシングロック
- ・(有)彦坂オフィスサービス ・飛田テック(株) ・平安セレモニー株式会社 ・(株)ホテルハイマート
- ・株式会社ヨコタオートコーポレーション ・(株)米山カントリークラブ